# POST-EDITING OF WORDS IN KAZAKH SENTENCES FOR INFORMATION RETRIEVAL

[1] **SHORMAKOVA A.**, [2]**ZHUMANOV ZH.**, [3]**RAKHIMOVA D.**

[1,2,3] Al-Farabi Kazakh National University, Kazakhstan,Almaty

E-mail: [1]shormakovaassem@gmail.com, [2]z.zhake@gmail.com, [3]di.diva@mail.ru

**ABSTRACT**

In this paper, the proposed method for determining incorrect words for any context is described in more details. Also, the paper describes the completeness of the meaning of words in Kazakh sentences for incorrect words in post-editing. And the second main task is to find the most suitable variant for these words found by the full meaning of the word for any context. According to the results of the study, the relevance and weighty significance for the Kazakh language was shown to determine the full meaning of the word. After the work done, this methodology shows that it is very relevant and effective especially for the Turkic languages. Although the system is aimed to find the wrong words and analyze these words for post-editing, but these modules can be considered as separate modules for working with contexts. The work was also done for information retrieval and for the analysis of the initial input data. In this work, the essence of the work of a search system is indicated which uses the above-said algorithm for the algorithm for searching and processing data.

**Keywords** *Completeness Of Word; Kazakh Language; Intelligent Analysis Of Sentences ; Machine Translation; Information Retrieval.*

## 1. INTRODUCTION

The process of searching for information represents a sequence of steps leading to a certain result through the system and allowing to evaluate its completeness. Since the user usually does not have comprehensive knowledge of the information content of the resource in which you conduct a search, can assess the adequacy of the query expression, as well as the completeness of the result and can based only on external assessments or on intermediate results and generalizations, comparing them.

The degree of accuracy and completeness of the search depends on how common the terms used in the formulation of the request. It may be wrong to use both the most common terms (the level of information noise increases) and too specific terms (the search completeness decreases). The use of too specific terms may be fraught with the fact that the dictionary of this term may not appear. This process is the same as in machine translation.

The idea of the work may used by any machine translation system. Machine translation as an addition to the classical translation has been the focus of the translation industry. With proper use, machine translation saves time and money. It should be noted that it is suitable for certain types of texts and languages. A good result of translation is provided primarily by two components:

 a) well-trained machine translation system
 b) subsequent correction of the received machine translation (post-editing).

At post-editing the text received as a result of machine translation is checked and corrected. The purpose of this work is to make only necessary edits to machine translation to improve the quality of the translated text. The time consuming for post-editing depends on the quality of the text received as a result of the machine translation, as well as on the required level of the final translation. Translation of the text for publication requires a greater degree of editing than a translation intended for reading the text [1]. In general, the problem of post-editing